



FILOZOFICKÁ FAKULTA  
Univerzita Karlova

## POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

**Felbr, Lukáš (2019): *Lexikographische Erfassung der Fokuspartikeln in deutsch-tschechischen Wörterbüchern*. ÚGS FF UK, 67 s. + XXVII s. příloh.**

Text Lukáše Felbra se běžnému profilu bakalářských prací výrazně vymyká, a to nejen svým rozsahem, který odpovídá spíše práci diplomové. Autor nadevší pochybnost prokázal schopnost sesbírat, utřídit a racionálně zinterpretovat sekundární prameny i autentická jazyková data a napsat jazykově velmi zdařilý text.

Práce se zabývá tématem, jež je z hlediska filologického studia němčiny relevantní. Cílem práce je analýza lexikografického zpracování fokusačních partikulí v německo-českých slovnících, přičemž optikou výsledku lze konstatovat, že cíl práce byl stanoven racionálně.

Základní metodologie práce spočívající v teoretickém ukotvení zkoumaného jevu v různých informačních zdrojích a následné empirické analýze je s přihlédnutím k typu práce, charakteru tématu, cíli i době, ve které práce vznikla, zvolena zcela přiléhavě. V souvislosti se zvolenou metodologií je potřeba vyzdvihnout, že práce nemá jen kontemplativní charakter, ale přichází s konkrétními návrhy zpracování těchto jevů pro nový německo-český slovník, a má tak i vysloveně praktický dosah.

Text je přehledně a logicky členěn do celkem osmi částí; uzavírá ho shrnutí a seznam použité literatury. Ten čítá celkem 72 (!) položek (včetně slovníků a korpusů), což je ve srovnání s naprostou většinou jiných bakalářských prací výrazně nadprůměrné množství. Nejen celkové ztvárnění a vyznění textu, ale právě i tato skutečnost svědčí o autorově ochotě a radosti přicházet věcem na kloub, zvažovat různá řešení, jejich pro a proti. Právě takový přístup, ochota udělat mnohem víc než jen to, co je potřeba (navíc aniž by k tomu musel být nabádán), působí v atmosféře postupující pragmatizace studia a dalších sfér lidské činnosti velmi osvěžujícím dojmem. Četba této práce je tak potěšením i z tohoto důvodu.

Práce je v kontextu současného bakalářského studia psána výbornou němčinou, která s naprostým přehledem splňuje požadavky kladené na jazykové zpracování absolventské práce v této fázi studia. Práce obsahuje jen naprosté minimum jazykových chyb; drobná pochybení, která v celém rozsáhlém textu najdeme, lze, domnívám se, chápat jako překlipy. Z textu je patrná též snaha o určitou vytříbenost vyjadřování. Autor má bezpochyby cit pro odborný styl, který sice ještě bude potřeba poněkud kultivovat (některé pasáže působí snad až příliš vyumělkovaně, jak se autor snaží naplno využít všech svých formulačních dovedností), je však zřejmé, že jeho stylizační dovednosti jdou výrazně nad rámec toho, co lze od většiny bakalářských prací v průměru realisticky očekávat.

Z hlediska obsahového lze konstatovat, že autor je schopen racionální argumentace, která není jednostranná a povrchní, a zohledňuje několik různých perspektiv. Jeho výklad nesklouzává k nežádoucím zkratkám a je věcný, sdělované obsahy jsou vyloženy jasně, pochopitelně. V textu jsem nenašel nic, co by bylo možné označit jako obsahové faux pas.

Řemeslné zpracování textu je na vysoké úrovni, layout působí hodnotným dojmem.

Práce byla kontinuálně konzultována, autor prokázal potřebnou disciplínu, pracoval přítom velmi (!) samostatně, mé vedení v podstatě ani příliš nepotřeboval a vedl se sám.



**FILOZOFICKÁ FAKULTA**  
Univerzita Karlova

**Závěr: Předložená práce s velkým přehledem splňuje požadavky kladené na zpracování tématu v této fázi studia. Práci proto bez jakýchkoliv výhrad doporučuji k obhajobě a hodnotím ji známkou 1 (výborně).**

V Praze, dne 6. června 2019

.....  
Martin Šemelík, Ph.D.